

Marilena Genovese

**ANALYSE LEXICOMÉTRIQUE DE QUELQUES DISCOURS
POLITIQUES D'OLYMPE DE GOUGES**

**A LEXICOMETRIC ANALYSIS OF SOME OLYMPE DE GOUGES'S
POLITICAL SPEECHES**

RÉSUMÉ. Le but de cette étude est d'analyser quelques discours politiques d'Olympe de Gouges à l'aide de la statistique lexicale, une démarche méthodologique qui rend le travail plus dynamique et permet en même temps d'examiner une grande quantité de textes. À travers le logiciel *Tropes*, nous nous plongerons dans son "atelier d'écriture" pour tenter de répondre aux questions suivantes: comment l'écrivaine utilise-t-elle sa plume pour rendre efficaces ses assertions et pour faire ressortir ses idées et mener son combat?

MOTS CLÉS: Statistique lexicale. Analyse du discours. Discours politique.

ABSTRACT. The aim of this article is to analyze some political discourses of Olympe de Gouges with the aid of lexical statistics, a methodological guide that makes the work more dynamic and allows at the same time to investigate a large quantity of texts. Across the software *Tropes*, we will focalize in her "atelier d'écriture" to answer the following questions: how does she use writing resources to make efficient her assertions, to bring out her ideas and to lead her struggle?

KEYWORDS: Lexical statistics. Discourse analysis. Political speech.

1. Introduction

Le présent travail vise l'examen du vocabulaire d'Olympe de Gouges à travers l'analyse de quelques discours politiques. Il s'inscrit dans le cadre de la

statistique lexicale, c'est-à-dire l'application de la statistique et de l'informatique au texte littéraire. Nous avons choisi l'œuvre de cette écrivaine, qui n'a fait l'objet, jusqu'à ce jour, d'aucune étude approfondie, pour deux raisons, dont la première est de satisfaire un besoin personnel: celui d'évoquer cette créatrice du passé, oubliée des manuels d'histoire et des encyclopédies, et dont le nom est lié presque entièrement à la *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne* (1791).

Condamnée à mort par le Tribunal révolutionnaire¹, désavouée par son fils², dédaignée par les biographes, vilipendée et caricaturée par ses contemporains³, n'ayant aucune possibilité de jouer un rôle officiel, elle demeure quand même «une figure d'exception, non seulement pour son engagement politique dans la durée, mais surtout pour ses positions d'avant-garde, courageusement

¹ Ses accusations contre Marat et Robespierre la conduisirent à la guillotine le 3 novembre 1793.

² Pierre Aubry, né à Montauban le 29 août 1766, lieutenant en 1791, l'avait reniée «par faiblesse» à cause de ses opinions politiques. Après avoir perdu sa position, au début du Consulat, il obtint le commandement des troupes de la Guyane française. In: Émerand Forestié, *Notes historiques ou éphémérides montalbanaises et du Tarn-et-Garonne*, Montauban, Imprimerie Forestié, 1882, p. 50.

³ Si Rétif de la Bretonne la place sur la liste des prostituées parisiennes, «un obscur ecclésiastique, l'abbé de Bouyon, la traite quant à lui de folle». In: Catherine Valenti, *Les Grandes Femmes de l'histoire de France*, Paris, Éditions First, 2022, p. 77.

exprimées»⁴ et incarne encore aujourd'hui un immense espoir pour la défense des droits civils.

Enfermée dans la marginalité et l'incompréhension⁵, c'est seulement à la fin de la Seconde guerre mondiale, avec les travaux de l'historien Olivier Blanc⁶, qu'elle a été réhabilitée et que ses œuvres ont été rééditées: «une reconnaissance tardive mais essentielle d'une grande combattante pour les femmes et pour l'égalité»⁷.

Notre analyse s'articule, pourtant, sur une problématique centrale qui répond aux questions: comment son œuvre est-elle tissée? comment l'écrivaine utilise-t-elle les ressources de l'écriture pour rendre efficaces ses assertions et pour faire ressortir ses idées et mener son combat?

La deuxième raison, qui découle de la première, est de vouloir contribuer, sans aucune prétention d'exhaustivité, au progrès linguistique de son œuvre grâce

⁴ Olivier Blanc, Olympe de Gouges, Une femme du XXI^e siècle. « Celle qui voulut politiquer », *Le Monde diplomatique*, novembre 2008. URL: <https://www.monde-diplomatique.fr/2008/11/BLANC/16516>, consulté le 05/11/2023.

⁵ Michel Faucheux, *Olympe de Gouges*, Paris, Gallimard, 2018, p. 20.

⁶ Il lui a dédié plusieurs travaux dont nous retenons le plus récent: *Marie-Olympe de Gouges. Une humaniste à la fin du XVIII^e siècle*, Cahors, Éditions René Viénet, 2003.

⁷ Danielle Dufour-Verna, *Olympe de Gouges, Une femme moderne au Panthéon de l'égalité*, 11/03/2022. URL: <https://www.marie-celine.com/patrimoine/olymp-de-gouges-feministe-18-eme-siecle-son-combat-biographie-courte/>, consulté le 24/11/2023.

à cette nouvelle démarche méthodologique qui rend le travail plus dynamique et permet en même temps d'analyser une grande quantité de textes.

2. Présentation du corpus et de la méthode

2.1. Étape 1: Constitution du corpus

Le choix du corpus à analyser a représenté la première étape de notre recherche. Grande figure du XVIII^e siècle, avec sa plume polémique et expressive, Olympe de Gouges nous plonge dans la société de son temps, dont elle condamne les préjugés et les discriminations à travers une abondante production écrite qui compte des romans (moins connus et étudiés⁸), des pièces théâtrales et surtout des

⁸ Elle a écrit le roman autobiographique *Mémoire de Madame de Valmont* (1788), le récit *Bienfaisance ou La Bonne Mère* (1788) et le roman oriental *Le Prince philosophe* (1792).

textes politiques⁹, qui lui valurent les épithètes de femme frivole et criminelle, coupable d’avoir attenté aux principes de la République¹⁰.

Dans cette étude, en nous référant à l’œuvre essentielle intitulée *Olympe de Gouges. Œuvres* (Paris, Mercure de France, 1986), dédiée à l’écrivaine par la critique Benoîte Groult, nous retiendrons ces derniers, car c’est surtout dans ces écrits polémiques qu’elle a fait entendre sa voix de femme en intervenant sur des sujets traditionnellement réservés aux hommes.

Plus précisément, nous analyserons les textes suivants: 1. *Lettre au peuple ou projet d’une caisse patriotique par une citoyenne* (1788), 2. *Remarques patriotiques* (1788), 3. *Réflexions sur les hommes nègres* (1788); 4. *Le cri du sage par une femme* (1789), 5. *Plaidoyer pour le droit au divorce et un statut équitable pour les enfants naturels* (1790), 6. *Réponse à la justification de*

⁹ Pour une lecture critique de sa production littéraire on revoie à cette bibliographie générale: Marie-Paule Duhe, *Les Femmes et la Révolution, 1789-1794*, Paris, Gallimard, coll. «Archives», 1979; Jean Tulard, Jean-François Fayard et Alfred Fierro, *Histoire et dictionnaire de la Révolution française*, Paris, Laffont, 1987; Jean-René Suratteau et François Gendron, *Dictionnaire historique de la Révolution française*, Paris, P.U.F., 1989; Dominique Godineau, *Citoyennes tricoteuses. Les femmes du peuple à Paris pendant la Révolution française*, Aix-en-Provence, Alinéa, 1988, 2^e éd., Paris, Perrin, 2003; Sophie Mousset, *Olympe de Gouges et les droits de la femme*, Paris, Pocket, 2006; Franca Zanelli Quarantini, *La musa barbara. Scritti politici (1788-1793)*, Milano, Medus, 2009; Chiara Ravera, *Olympe de Gouges*, Roma, Elemento editore, 2019; Maricla Boggio, *Olympe de Gouges. Al tempo della Rivoluzione*, Roma, Bulzoni, 2021.

¹⁰ Cécile Berly, *Guilloténées*, Paris, Flammarion, 2023, p. 33.

Maximilien Robespierre adressée à Jérôme Pétion par Olympe de Gouges (1792), que nous indiquerons dorénavant *LP*, *RP*, *RHN*, *LCS*, *PDD* et *RMR*¹¹.

En ce qui concerne les thèmes abordés, dans *LP* et *RP* il est question d'un impôt volontaire qu'elle suggère pour contribuer à la solution de la grave crise économique française. Dans le premier texte elle propose que même la noblesse d'épée, exemptée de fiscalité, participe aux efforts des autres ordres du royaume. Cette initiative est reprise plus tard dans l'autre texte où elle demande également la création d'ateliers publics pour résoudre le problème du chômage.

Les *RHN*, écrits après le constat douloureux de la misère morale et matérielle apportée par la colonisation et l'esclavage, montrent sa participation en faveur des personnes noires et colonisées¹².

L'année suivante, à la veille de la Révolution, elle se lance dans la littérature politique. Les événements historiques qui marquent la France vont «lui offrir l'occasion de participer activement au débat d'idées qui fait rage. Ce sont eux [...]

¹¹ Ils appartiennent tous au genre du pamphlet, qui se présente variable, car il comprend le traité, la lettre, l'article, etc., et se définit comme «un écrit de peu de pages, d'une feuille ou deux seulement», dont la caractéristique principale n'est pas seulement la brièveté mais la volonté de «disqualifier un adversaire ou une idée». In: Bellenger Yvonne, «Le pamphlet avant le pamphlet: le mot et la chose», *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 1984, n° 36, pp. 87-96, DOI: <https://doi.org/10.3406/caief.1984.1923>, consulté le 26/11/2023.

¹² Après cette condamnation elle fut accueillie dans la *Société des Amis des Noirs*, qui mena de 1788 à 1791 une propagande active pour l'abolition de l'esclavage. Pour connaître mieux son histoire on renvoie au texte de Jean-Pierre Barlier, *La Société des amis des noirs, 1788-1791. Aux origines de la première abolition de l'esclavage*, Paris, Éditions de l'Amandier, 2010.

qui vont faire la réputation d'une Olympe de Gouges [...] aux vues courageuses et originales»¹³. Et comme les tribunes officielles sont accessibles seulement aux hommes, pour faire entendre sa voix elle utilise aussi des affiches qu'elle fait placarder sur les murs de Paris. C'est à cette époque qui remonte *LCS!* Écrit à l'annonce de la convocation des États Généraux, le texte se présente comme un ensemble de recommandations qu'elle fait parvenir à un compatriote dans un moment si crucial pour la France.

Dans *PDD* elle exprime la nécessité d'établir une certaine égalité entre les deux sexes grâce au divorce par consentement mutuel, qui serait adapté aux réalités et aux aspirations des femmes. Encore une fois elle participe à l'un des discussions les plus marquantes du XVIII^e siècle, qui «s'inscrit dans le grand mouvement de laïcisation de l'État»¹⁴ et qui représentera une avancée pour la condition féminine, même si sa durée sera brève: il sera aboli en 1816, partiellement restauré en 1884 et, finalement, reconnu en 1975.

¹³ Martine Reid, "*Femme, réveille-toi!*". *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne et autres écrits*, Paris, Gallimard, 2014, p. 43.

¹⁴ Gabrielle Verdier, «Olympe de Gouges et le divorce sur la scène révolutionnaire: adieu au mariage d'Ancien Régime?», *Dalhousie French Studies*, Vol. 56, *Le mariage sous l'Ancien Régime*, 2001, p. 154.

Quant au dernier texte, *RMR*, qui se présente véhément et incendiaire, il fut rédigé au lendemain du triomphe de Robespierre à la tribune¹⁵. Affiché sur les murs de Paris, l'Incorruptible¹⁶ y est décrit comme un homme ambitieux et désireux de vouloir instaurer la tyrannie¹⁷.

2.2. *Étape 2: Le choix du logiciel*

Pour ce qui est de la méthode adoptée, comme son nom l'indique, la statistique lexicale fait intervenir les domaines de l'informatique, de la statistique et des sciences humaines et sociales. Cette discipline est connue aussi sous les noms de *Linguistique quantitative* (Muller) e *Textométrie* ou *Statistique textuelle* (Salem).

¹⁵ Robespierre avait été accusé de vouloir la dictature et d'avoir orchestré les massacres de septembre 1792.

¹⁶ C'est à cause de son intégrité qu'il avait le surnom d'Incorruptible: «Et sans doute, il heurtera quelquefois les sceptiques ou les relativistes, parce que sa discipline a d'insuffisamment humain, mais nul n'a mieux mérité le surnom, que ne lui discute pas la postérité et qui, au tréfond de l'opinion, lui vaut une manière de respect: l'*Incorruptible*». In: Albert Croquez et Georges Loublé, *Robespierre l'Incorruptible*, Paris, René Julliard, 1947, pp. 10-11.

¹⁷ Comme souligné par Marion Pouffary, «ce n'est qu'après Valmy, exemple de la bonne violence, que les Girondins condamnent clairement la violence populaire qu'ils avaient jusque-là accepté, voire encouragée, et, qu'à l'inverse, les Montagnards [...] finissent par revendiquer les massacres de septembre ...». In: *Robespierre, monstre ou héros?* New edition [online]. Villeneuve-d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion, 2023 (generated 24 novembre 2023). Available on the Internet: <<http://books.openedition.org/septentrion/145963>>. ISBN: 9782757438411. DOI: <https://doi.org/10.4000/books.septentrion.145963>, pp. 137-138.

Si pour le premier théoricien, la statistique lexicale a pour objet l'étude quantitative des mots en fonction de leur rattachement à un lexème¹⁸, la définition donnée par Salem renvoie à «toute une série de méthodes qui permettent d'opérer des réorganisations formelles de la séquence textuelle et des analyses statistiques portant sur le vocabulaire à partir d'une segmentation»¹⁹.

Pour Maingueneau, elle est une «discipline auxiliaire de l'analyse du discours qui vise à caractériser un ensemble discursif (souvent un positionnement) par rapport à d'autres appartenant au même espace grâce à l'élaboration informatique de réseaux quantifiés de relations significatives entre ses unités. Il s'agit par conséquent d'une démarche essentiellement comparative»²⁰.

Il s'avère que cette façon de procéder vise à détecter et, après, à systématiser un ensemble de connaissances via une méthode descriptive objective qui, par sa valeur universelle, va au-delà des approches traditionnelles.

Cette exploration des choix des mots et du sens accordé à ce choix que nous avons décidé de mener n'est pas anodine: «Les mots sont les marqueurs d'une

¹⁸ Charles Muller, *Principes et méthodes de la statistique linguistique*, Paris, Honoré Champion, 1992.

¹⁹ André Salem, «Segments répétés et analyse statistique des données textuelles», *Histoire et mesure* 1-2, 1986, pp. 5-28.

²⁰ Dominique Maingueneau, *Les Termes clés de l'analyse du discours*, Seuil, Paris, 2009, p. 81.

société et, comme ils sont porteurs de connotations, ils définissent un sens partagé». Ils jouent un rôle incontournable dans la construction du discours et cachent à leur intérieur une possible dimension agentielle.

Le logiciel que nous avons choisi est *Tropes*, qui n'est pas simplement un moyen d'analyse des contenus, mais un outil qui permet la segmentation des textes. Tout d'abord, il permet de dégager les styles discursifs employés par les auteurs, à travers une classification qui prend en compte les indicateurs langagiers utilisés (verbes, adverbes, adjectifs, connecteurs, etc.). De plus, l'approche sémantique qui est à la base de son fonctionnement permet d'analyser les «univers de référence», c'est-à-dire l'ensemble «d'équivalents sémantiques», des regroupements de termes sémantiquement proches.

3. La prise de position critique

Dans le rapprochement des textes de notre corpus apparaissent des éléments susceptibles de montrer leurs points communs: la présence d'un grand nombre de verbes factifs, des marques de subjectivité et de la modalisation d'intensité, qui renvoient au style argumentatif.

L'usage de la parole est lié à l'efficacité. «Qu'il vise une multitude indistincte, un groupe défini ou un auditeur privilégié, le discours cherche toujours à avoir un

impact sur son public»²¹: ce qui compte est de le faire adhérer à une thèse et tel est aussi le but d'Olympe de Gouges²².

S'adressant directement au Peuple français (dans *LP*, *RP* et *LCS*) et à son ennemi Robespierre (dans *RMN*), ou discutant des graves problèmes sociaux (dans *RHN* et *PDD*), elle suit un plan où la pensée marche et le raisonnement se développe. Le style est rapide et le registre est presque toujours polémique.

Les exhortations, indiquées dans les exemples [1], [2] et [3], et les redites, qui paraissent dans l'exemple [4], ajoutent de l'énergie et du sentiment à ses idées: on sent que la cause en est dans l'importance qu'elle attache à des questions qui la préoccupent et dont elle veut aussi préoccuper son auditoire.

[1]

LP: «Ô vérité Sublime qui m'as toujours guidée, ôte-moi les moyens d'écrire si un jour je trahis ma conscience éclairée par ta lumière. Ô Peuple, citoyens malheureux, écoutez la voix d'une femme juste et sensible»²³.

²¹ Ruth Amossy, «Préface», *L'argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2021.

²² Cette contribution ne constitue pas une étude détaillée du style de l'écrivaine. Nous nous sommes nécessairement bornés à illustrer les données mises en relief par le logiciel *Tropes*.

²³ Benoîte Groult, *op. cit.*, p. 69.

[2]

LCS: «Ô temps heureux considérés de nos jours comme des siècles fabuleux, puissiez-vous renaître parmi nous, redonner l'énergie qui manque aux Français»²⁴.

[3]

RP: «Ô France, France! relève ton front altier, et n'inspire point à tes voisins le sentiment de la pitié [...] C'est une femme, qui ose se montrer si forte, et si courageuse pour son Roi, & pour sa Patrie. Ô Reine! ô juste Monarque...»²⁵.

[4]

RHN: «Je n'entends rien à la Politique [...]. Il me faudrait être plus instruite et plus éclairée sur la Politique des Gouvernements. Je l'ai dit, je ne sais rien, et c'est au hasard que je soumets mes observations ...»²⁶.

Dans les textes analysés on sent également une vivacité qui s'exprime par des tournures interrogatives fréquentes et dont les réponses sont implicites. Il y en a plusieurs dans *RMR* et dans *RHN*:

²⁴ *Ibid.*, p. 89.

²⁵ *Ibid.*, p. 73.

²⁶ *Ibid.*, pp. 85-86.

[5]

«Toi désintéressé? Toi, philosophe? Toi, ami de tes concitoyens, de la paix et de l'ordre? [...]. Voici quelle différence entre nos âmes. La mienne est véritablement républicaine [...] ... pourrais-tu disconvenir toi-même que mes principes en soient moins purs?»²⁷.

[6]

«S'ils sont des animaux, ne le sommes-nous pas comme eux? et en quoi les Blancs diffèrent-ils de cette espèce? [...] Pourquoi la Blonde fade ne veut-elle pas avoir la préférence sur la Brune qui tient du mulâtre? [...] Pourquoi le jour ne le dispute-t-il pas à la nuit, le soleil à la lune, et les étoiles au firmament? [...] Pourquoi donc détruire son Ouvrage? L'homme n'est-il pas son plus beau chef-d'œuvre?»²⁸.

Dans certains passages ce sont les points d'exclamations qui dévoilent plus que de la fureur et de la révolte, l'indignation, comme dans l'exemple [7]. Ils servent à exprimer également des reproches (c'est le cas de l'exemple [8] où elle condamne l'état de servitude et de lâcheté des femmes mondaines,

²⁷ *Ibid.*, p. 121.

²⁸ *Ibid.*, p. 121.

qui acceptent d'être asservies aux hommes) ou pour dénoncer les injustices, comme dans l'exemple [9]:

[7]

RHN: «Revenons à l'effroyable sort des Nègres; quand s'occupera-t-on de le changer, ou au moins de l'adoucir [...]. Un commerce d'hommes! ... grand Dieu! et la Nature ne frémit pas!»²⁹.

[8]

LCS: «Ô sexe, tout à la fois séduisant et perfide! Ô sexe tout à la fois faible et tout-puissant! Ô sexe à la fin trompeur et trompé! Ô vous, qui avez égaré les hommes qui vous punissent aujourd'hui de cet égarement par le mépris qu'ils font de vos charmes, de vos attaques et de vos nouveaux efforts!»³⁰.

[9]

PDD: «Cependant, un préjugé d'opprobre prive les enfants naturels de tout concours aux places et aux rangs ordinaires de la Société; nous

²⁹ *Ibid.*, p. 84.

³⁰ *Ibid.*, p. 90.

extirpons tous les abus, comment pourrions-nous laisser exister celui-là!»³¹.

Tirant ses beautés dans l'impétueuse expression de ses sentiments, on peut affirmer que dans son style on trouve les empreintes de son caractère, animé également de la volonté de convaincre, de réveiller les consciences et de rapprocher les Français, divisés par des luttes intestines.

Les résultats affichés par le logiciel ont mis également en évidence le fait que, si l'on excepte *RMN*, ce sont les verbes factifs à jouer un rôle déterminant dans le corpus étudié³². Ils renvoient à la transcription langagière d'une action et introduisent en même temps «une complétive dont le contenu est présupposé "vrai" par le sujet de l'énonciation, à tout le moins qui le présente comme tel à son allocutaire»³³.

Leur fréquence d'utilisation est bien indiquée dans le Tableau qui suit:

³¹ *Ibid.*, p. 113.

³² Les catégories verbales indiquées par le logiciel sont les verbes: 1. Factifs (verbes d'action), 2. Statifs (verbes d'état), 3. Déclaratifs (sur un état) et 4. Performatifs.

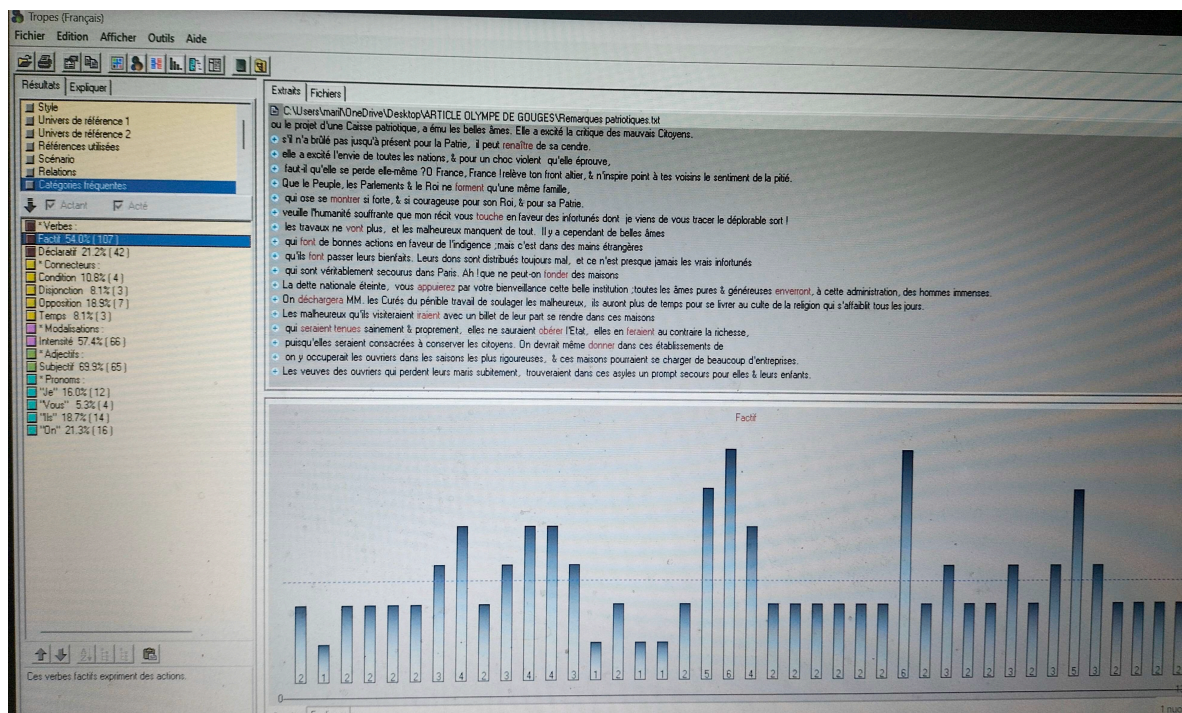
³³ Jacques Bres, Sascha Diwersy, Giancarlo Luxardo, «Conditionnel, dialogisme et verbes factifs», *Langue française*, 2018/4 (N° 200), pp. 35-47. DOI: 10.3917/lf.200.0035. URL: <https://www.cairn.info/revue-langue-francaise-2018-4-page-35.htm>, consulté le 24/11/2023.

Tableau 1 – Verbes factifs³⁴

<i>RP</i>	<i>LCS</i>	<i>LP</i>	<i>RHN</i>	<i>PDD</i>	<i>RMR</i>
54,0 %	53,7 %	52,9 %	47,1 %	47,1 %	/

La capture d'écran, prise du logiciel *Tropes*, montre clairement l'analyse mathématique des verbes factifs dans *RP*, qui est le texte qui présente plus d'occurrences.

Tableau 2 – Les Verbes factifs dans *RP*



³⁴ Par contre, les verbes déclaratifs sont moins nombreux: Absents dans *LP* et *PDD*, ils représentent 21,2% du total dans *RP*, 22,8% dans *RHN*, 25,7% dans *LCS* et 27,1% dans *RMR*.

La prédominance de cette catégorie verbale s'explique presque toujours par la volonté d'intervenir pour infléchir le présent (exemples [10] et [11]). Mais, dans d'autres circonstances, elle peut intervenir à caractériser ses adversaires, comme dans l'exemple [12] où Olympe de Gouges, après avoir condamné la pratique de l'esclavage, s'en prend à ceux qui la considèrent légitime pour des avantages purement économiques:

[10]

RP: «Je veux examiner d'où part la source du vice, puis-je la reconnaître sans trahir à la fois mon sexe et mon caractère»³⁵ (*LCS*); «Je voudrais que l'on mît, par exemple, un impôt utile sur les bijoux comme sur les modes...»³⁶.

[11]

PDD: «Cependant, un préjugé d'opprobre prive les enfants naturels de tout concours aux places et aux rangs ordinaires de la Société; nous extirpons tous les abus, comment pourrions-nous laisser exister celui-là!»³⁷.

³⁵ Benoîte Groult, *op. cit.*, p. 89.

³⁶ *Ibid.*, p. 75.

³⁷ *Ibid.*, p. 113.

[12]

RHN: «Les Européens avides de sang et de ce métal, que la cupidité a nommé de l'or, ont fait changer la Nature dans ces climats heureux»³⁸.

Dans [10] l'action prospective des verbes *examiner* et *mettre* a pour sujet actanciel *je* qui indique la présence de l'énonciateur dans le champ discursif, tandis que dans l'exemple [11] les actions d'*extirper* et *exister* ont pour sujet le *nous-inclusif*. Par contre, dans [12] le verbe, introduit par l'indicateur identitaire "les Européens" (= ils), porte sur les actions méchantes des opposants.

4. La subjectivité des adjectifs

Les déclarations contenues dans ces textes, fortement engagés, se tiennent par la voix du sujet qui, à ce titre, ne peut pas ne pas y impliquer sa subjectivité, définie par Sylvie Hancil comme «l'expression, explicite ou implicite, des émotions et attitudes de l'énonciateur dans la construction et la cohésion discursives»³⁹.

³⁸ *Ibid.*, p. 84.

³⁹ Sylvie Hancil, *Marqueurs discursifs et subjectivité*, Mont-Saint-Aignan, Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2011, pp. 7-11.

Même si tout langage est subjectif, car il porte des traces de l'énonciateur⁴⁰, dans notre étude cette notion a le sens de “prise de position” telle qu'elle est définie par Amossy et Koren: il s'agit de «s'impliquer personnellement sur une question qui autorise des réponses différentes»⁴¹.

Pourtant, la prise en compte des adjectifs s'avère très intéressante car elle nous permet de vérifier leur rôle de support dans l'articulation du discours et de saisir les effets de sens qu'ils produisent.

Les données livrées par *Tropes* signalent l'abondance des adjectifs *subjectifs*. Contrairement aux adjectifs *objectifs* qui «posent des ensembles stables indépendants de l'énonciateur»⁴², ils «traduisent en même temps la position de l'énonciateur, entre affectivité et jugement de valeur»⁴³. Ce qui les caractérise est donc leur relativité, et c'est cet aspect qui doit être apprécié et analysé en fonction de l'effet de signifiante qu'ils visent à susciter dans les textes.

⁴⁰ Émile Benveniste, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966.

⁴¹ Lotta Lehti, «Le blog de politicien: un espace de subjectivité affichée?», *Argumentation et Analyse du Discours* [En ligne], 9 | 2012, mis en ligne le 15 octobre 2012, consulté le 18 novembre 2023. URL: <http://journals.openedition.org/aad/1391>; DOI: <https://doi.org/10.4000/aad.1391>.

⁴² Shirley Carter-Thomas, Clive E. Hamilton, *Science, Systemic Functional Linguistics and Language Change*, Cambridge Scholars Publishing, 2019, p. 155.

⁴³ *Ibid.*

En effet, le critère *quantitatif*, même si digne d'être signalé, ne justifie pas à lui seul l'attention accordée à cette catégorie comme moyen pour accéder à l'univers de l'écrivaine. Le critère *qualitatif* se montre certainement plus propice à l'appréhension de toute écriture, y compris celle d'Olympe de Gouges. Et c'est la raison qui nous a poussé à tenir compte, dans notre analyse, de la répartition opérée par Catherine Kerbrat-Orecchioni dans *L'Énonciation* en adjectifs subjectifs affectifs et évaluatifs, ces derniers encore en adjectifs axiologiques et non axiologiques⁴⁴.

Si les adjectifs affectifs expriment une réaction émotionnelle de l'énonciateur, les adjectifs non axiologiques ne présentent pas de jugement de valeur, contrairement aux adjectifs axiologiques.

Revenant à notre corpus, il présente un total de 269 occurrences d'adjectifs subjectifs, répartis comme suit:

Tableau 3 - Occurrences d'adjectifs subjectifs

<i>LP</i>	<i>RP</i>	<i>RHN</i>	<i>LCS</i>	<i>PDD</i>	<i>RMR</i>	<i>Tot.</i>
56 fois	65 fois	59 fois	45 fois	13 fois	31 fois	269

⁴⁴ Catherine Kerbrat-Orecchioni, *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, Collection U, Armand Colin, Paris, 2009, pp. 94-95.

Les adjectifs subjectifs axiologique représentent le groupe le plus consistant. Examinons dans le détail quelques exemples⁴⁵.

L'adjectif *bienfaisant* est un adjectif évaluatif axiologique, attesté un total de trois fois. Il signifie "qui fait du bien aux autres, qui est charitable et généreux". Les deux passages présentent des jugements de valeur impliquant une évaluation qualitative des actions menées par l'écrivaine:

[13]

LCS: «On peut exclure les femmes de toutes Assemblées nationales, mais mon génie bienfaisant me porte au milieu de cette Assemblée»⁴⁶.

[14]

RMR: «Mais à travers la chaleur des idées, vous y trouverez le retour d'une âme bienfaisante qui servirait de bouclier aux conspirateurs»⁴⁷.

⁴⁵ Les adjectifs repérés sont les suivants: attendrie, générale, éclairée, obérés, languissants, effrénée, praticable, convenable, mémorable, singulière, aggravant, inconséquent, pédant, louable, démesurée, zélée, éclairée dans *LP*; florissante, altier, infortunés, prompt, exquis (2 fois), effréné, vrais, pernicious, triomphantes, frappant, oisifs, incultes dans *RP*; frappante, infortunés, générale, zélés, salutaire, éclairée, instruite, infortunés, touchant dans *RHN*; salutaires, abject, énervé, touchantes, séduisant, perfide, tout-puissant, trompeur, invincibles, désespérant, bienfaisant, impératif, vile, ordinaires dans *LCS*; bienfaisante, vrais, frivole dans *RMN*.

⁴⁶ Benoîte Groult, *op. cit.*, p. 91.

⁴⁷ *Ibid.*, p. 121.

Attesté un total de 2 fois, l'adjectif *éclairée*, qui renvoie encore une fois à l'écrivaine, est lui aussi un adjectif évaluatif axiologique. Dans l'ex. [15] il a une connotation morale, car il renvoie à la capacité de voir clair, d'avoir du discernement. Dans l'ex. [16] il traduit l'idée de "cultivée":

[15]

LP: «Ô vérité Sublime qui m'as toujours guidée, ôte-moi les moyens d'écrire si un jour je trahis ma conscience éclairée par ta lumière⁴⁸.

[16]

RHN: «Il me faudrait être plus instruite et plus éclairée sur la Politique des Gouvernements»⁴⁹.

Dans l'exemple successif, l'adjectif *frivole*, utilisé pour décrire Robespierre, a une connotation dépréciative. Emprunté du latin *frivolus*, il a le sens de "vain", futile, sans importance⁵⁰:

⁴⁸ *Ibid.*, p. 69.

⁴⁹ *Ibid.*, p. 86.

⁵⁰ Dictionnaire de l'Académie française, URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9F1730>, consulté le 30/11/2023.

[17]

RMR: «Je suis persuadée, malgré ta subite modestie, que tu te repais encore de l'espoir frivole de monter au degré des usurpateurs anciens et modernes»⁵¹.

Attesté un total de 2 fois, l'adjectif *effréné* signifie “excessif”, qui est sans frein, immodéré, et exprime une évaluation négative de l'écrivaine au sujet du luxe dans l'ex. [18] et au sujet de l'exaltation démesurée du Peuple français, dont l'attention est détournée des vrais problèmes sociaux, dans l'ex. [19]. Cette opinion est renforcée par l'adjectif axiologique *effroyable* qui suit et qui a le sens de “repoussant, horrible”:

[18]

RP: «Le luxe: c'est un genre de mal qui ne se doit guérir que de lui-même [...]: un bon impôt sur ce luxe effréné»⁵².

⁵¹ Benoîte Groult, *op. cit.*, p. 122.

⁵² *Ibid.*, p. 75.

[19]

LP: «Et les batailles sanglantes qui succèdent toujours à cette joie effrénée? On est forcé d’interposer l’autorité, et voilà une boucherie effroyable»⁵³.

L’adjectif axiologique *exquis*, qui a le sens de “agréable”, qui procure un certain plaisir, est attesté un total de 2 fois:

[20]

RP: «Le luxe: c’est un genre de mal qui ne se doit guérir que de lui-même, par exemple, les goûts exquis qui s’en vont écrasant [...]. Cet impôt n’arrêterait pas les goûts exquis...»⁵⁴.

L’adjectif *louable*, qui revient deux fois avec le sens de “ce qui mérite qu’on l’estime”, est toujours associé à l’écrivaine et à son projet de créer une Caisse Patriotique pour les plus malheureux:

[21]

LP: «... mon but est louable, mon projet est bon, et rien ne peut me détourner du sentier que je me suis frayé. C’est au Peuple à qui je

⁵³ *Ibid.*, p. 73.

⁵⁴ *Ibid.*, p. 75.

propose mon projet, c'est au Parlement à qui je demande s'il est déplacé, et aux États Généraux ... s'il est louable»⁵⁵.

Attesté un total de 3 fois, l'adjectif *vrai* exprime dans l'ex. [22] la confirmation de ce qu'on pense et dans l'ex. [23] les qualités des philosophes et de ces valeurs qui devraient diriger toute société:

[22]

RP: «Il y a cependant de belles âmes qui font de bonnes actions en faveur de l'indigence; mais c'est dans des mains étrangères qu'ils font passer leurs bienfaits. Leurs dons sont toujours mal distribués, et ce n'est presque jamais les vrais infortunés qui sont véritablement secourus dans Paris»⁵⁶.

[23]

RMR: «Juges quels avantages ont sur toi les vrais philosophes [...]. Dis-moi, Maximilien, pourquoi redoutais-tu si fort, à la convention, les hommes de lettres? Pourquoi t'a-t-on vu tonner à l'Assemblée électorale contre les philosophes à qui nous devons la destruction des

⁵⁵ *Ibid.*, p. 72.

⁵⁶ *Ibid.*, p. 74.

tyrans, les restaurateurs des gouvernements et les vrais soutiens du monde?»⁵⁷.

Quant aux adjectifs subjectifs affectifs nous signalons *touchant* et *attendrie* qui ont le même sens figuré de “toucher la sensibilité, émouvoir”. Le premier, associé à tableau, renvoie à la pièce *Zamore et Mirza*, dont le contenu mériterait d’être peint de façon à émouvoir les générations à venir, le deuxième nous fait connaître les états d’âme de l’écrivaine:

[24]

RHN: «Mon bonheur sans doute serait trop grand, si je voyais la Représentation de ma Pièce, comme je la désire. Cette faible esquisse demanderait un tableau touchant pour la postérité. Les peintres qui auraient l’ambition d’y exercer leurs pinceaux ...»⁵⁸.

[25]

LP: «Sa Majesté sans doute ne trouvera point mauvais qu’une femme attendrie sur l’affliction générale ose prévenir par son pressentiment des maux encore plus cruels»⁵⁹.

⁵⁷ *Ibid.*, p. 122.

⁵⁸ *Ibid.*, pp. 86-87.

⁵⁹ *Ibid.*, p. 69.

Comme en témoignent ces exemples, on peut affirmer que l'écrivaine, en s'aidant d'un lexique adjectival qui exprime presque toujours des jugements de valeurs, tente de construire un espace où faire surgir ses idées et placer ses accusations (contre ses adversaires et la décadence de son pays). Le choix de ce sujet est motivé par l'importance linguistique que l'adjectif revêt dans sa production, confirmée par le logiciel.

5. La Modalisation d'intensité

Comme toute forme de subjectivité, la prise de position est graduée et se manifeste avec une certaine intensité.

Clara Romero souligne que la notion d'intensité en linguistique exprime «la plus ou moins grande force associée à un message» et peut être réalisée à travers les adverbes quantifieurs comme *peu*, *assez*, *beaucoup* ou «à travers une grande diversité de moyens linguistiques, situés à différents niveaux (grammaticaux, lexicaux, discursifs, entre autres)»⁶⁰.

⁶⁰ Clara Romero, *L'intensité et son expression en français*, Paris, Éditions Ophrys, 2017. In: Francis Grossmann, «Clara Romero, *L'intensité et son expression en français*», *Lidil* [En ligne], 58 | 2018, mis en ligne le 02 novembre 2018, consulté le 23 novembre 2023. URL: <http://journals.openedition.org/lidil/5246>; DOI: <https://doi.org/10.4000/lidil.5246>.

L'expression du degré⁶¹, plus ou moins élevé dans l'expression de l'action, d'un état et d'un caractère, est restituée par Olympe de Gouges par beaucoup d'adverbes d'intensité.

Les classifications de ce mot invariable sont nombreuses. Si pour Joëlle Gardes-Tamine, «sur le plan morphologique, l'adverbe est une catégorie qui n'est pas facile à définir» car «c'est une forme invariable qui ne peut pas être caractérisée par sa flexion»⁶², Claude Guimier définit cette catégorie grammaticale comme un ensemble d'opérateurs, d'outils grammaticaux «à valeur aspectuelle, modale, temporelle et discursive (*encore, même, donc, ensuite, etc.*)»⁶³.

Cela dit, nous avons indiqué dans le Tableau 4 le pourcentage relatif aux indicateurs d'intensité contenus dans chaque texte du corpus et dans le Tableau 5 les adverbes les plus récurrents.

⁶¹ Avec ce mot on se réfère à la place qu'un élément occupe sur une échelle dimensionnelle. In: David Gaatone, «Les marqueurs d'intensité et les locutions verbales: quelques réflexions», *Travaux de linguistique*, 2007/2 (n° 55), pp. 93-105. DOI: 10.3917/tl.055.0093. URL: <https://www.cairn.info/revue-travaux-de-linguistique-2007-2-page-93.htm>, consulté le 23/11/2024.

⁶² Joëlle Gardes-Tamine, *La grammaire 2. Syntaxe*, A. Colin, Paris, 1998, pp. 153-155.

⁶³ Claude Guimier, *Les adverbes du français: le cas des adverbes en -ment*, Paris, Ophrys, 1996, p. 2.

Tableau 4 – Modalisation d'intensité

<i>LP</i>	<i>RP</i>	<i>RHN</i>	<i>LCS</i>	<i>PDD</i>	<i>RMR</i>
48,2 %	57,4 %	46,8 %	48,8 %	66,7 %	60,0%

Tableau 5 – Adverbes d'intensité les plus récurrents

<i>Plus</i>	<i>Quelque, Encore/Moins</i>	<i>Trop</i>	<i>Tout/Même</i>	<i>Bien</i>
47 fois	13 fois	10 fois	8 fois	6 fois

Ces adverbes nous les rencontrons presque toujours en contexte adjectival.

La plupart apparaissent dans la structure *Adv. Adj.*:

[26]

RHN: «Leur sort n'est-il pas des plus cruels, leurs travaux assez pénibles, sans qu'on exerce sur eux, pour la plus petite faute, les plus horribles châtiments? [...] qu'ils puissent élever leurs enfants auprès d'eux. Ils seront plus exacts aux travaux, et plus zélés [...], le droit de se lever comme les autres hommes les rendra plus sages et plus humains ...»⁶⁴.

⁶⁴ Benoîte Groult, *op. cit.*, p. 85.

[27]

RP: «La France a peut-être été trop florissante jusqu'à ce siècle; elle a excité l'envie de toutes les nations, et pour un choc violent qu'elle éprouve, faut-il qu'elle se perde elle-même?»⁶⁵.

Dans peu de cas on peut constater l'emploi de quelques adverbes de manière quantifieurs comme il émerge dans les exemples [28] et [29]. Ce dernier-ci montre aussi la coprésence de plusieurs marqueurs qui renforcent l'idée que c'est à la monarchie de s'occuper des pauvres et d'exercer sur eux un contrôle social.

[28]

RMR: «Mais pour te laver entièrement des taches dont tu t'es couvert depuis le 10 août, nous attacherons des boulets de seize ou de vingt-quatre à nos pieds, et nous nous précipiterons ensemble dans les flots»⁶⁶.

[29]

LP: «La Cour de France a été [...] la première Cour de l'Europe; si l'on obscurcit trop son lustre, elle n'est plus la Cour de France, tout véritable Français reconnaîtra encore cette vérité, qu'il entre essentiellement

⁶⁵ *Ibid.*, p. 73.

⁶⁶ *Ibid.*, p. 122.

dans la politique de la Monarchie de soutenir le Trône au point où il s'est élevé»⁶⁷.

Conclusion

Cette contribution, centrée sur l'étude d'un corpus littéraire à l'aide du logiciel *Tropes*, avait le but de nous plonger dans l'atelier d'écriture d'Olympe de Gouge, sans aucun conditionnement personnel et sans piocher au hasard.

L'outil statistique n'a pas constitué seulement un point de départ plus objectif dans l'analyse qualitative de son œuvre, mais nous a permis en même temps d'élargir notre champ d'investigation à plusieurs textes et d'explorer de façon plus détaillée les pistes suggérées.

Et si chacune d'elles appelle ensuite des analyses plus fines, qui puissent affecter également toute sa production littéraire, théâtrale et narrative, cette première interprétation exploratoire veut ouvrir la voie à une meilleure connaissance de l'écrivaine, qui utilise la plume comme un outil de résistance, voire une arme.

Comme l'a bien souligné Michel Faucheux, avec l'expérience de la *Revolution* elle exprime sa confiance dans le pouvoir de la parole, dans sa capacité

⁶⁷ *Ibid.*, pp. 71-72.

de forger l’histoire, car écrire, parler, déclamer signifient à cette époque-là avoir prise sur elle⁶⁸.

Durant notre recherche, nous avons remarqué la préférence d’Olympe de Gouges pour les verbes factifs par rapport à d’autres. Ils occupent la première place dans le corpus choisi avec les marques de la subjectivité et les adverbes qui désignent l’intensité. Ils sont insérés le long des textes, où l’écrivaine exprime ses sentiments, ses doutes et ses jugements. Leur répétition s’avère fondamentale pour engendrer les effets de maximalisation du discours qu’elle entame avec son auditoire et pour accroître sa force critique.

Avec passion elle plonge son lecteur au cœur des événements et de ses réflexions et lui fait ressentir l’indignation de ce qu’elle observe⁶⁹.

Nous pouvons encore ajouter que les différents éléments qui composent son écriture collent parfaitement avec les données autobiographiques qui à notre avis mériteraient d’être mieux questionnées. Quelle est l’image de l’écrivaine qui se construit dans le discours afin de légitimer son dire? En d’autres termes, la

⁶⁸ Michel Faucheux, *op. cit.*, p. 17.

⁶⁹ Elle écrivait à propos de la Révolution: «Si j’allais plus avant sur cette matière, je pourrais m’étendre trop loin et m’attirer l’inimitié des hommes parvenus qui, sans réfléchir sur mes bonnes vues, ni approfondir mes bonnes intentions, me condamneraient impitoyablement comme une femme qui n’a que des *paradoxes* à offrir, et non des problèmes faciles à résoudre» (*Le Bonheur primitif de l’homme, ou les Réveries patriotiques*, Amsterdam, 1789, p. 23).

«AGON» (ISSN 2384-9045), n. 40, gennaio-marzo 2024

présentation de soi valorisante comment est-elle façonnée et censée persuader les lecteurs de la légitimité de sa prise de parole? Autant de questions qui attendent une réponse!

BIBLIOGRAFIA

AMOSSY Ruth, *L'argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2021.

BARLIER Jean-Pierre, *La Société des amis des noirs, 1788-1791. Aux origines de la première abolition de l'esclavage*, Paris, Éditions de l'Amandier, 2010.

BELLENGER Yvonne, «Le pamphlet avant le pamphlet: le mot et la chose», *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 1984, n° 36, pp. 87-96, DOI: <https://doi.org/10.3406/caief.1984.1923>, consulté le 26/11/2023.

BLANC Olivier, *Marie-Olympe de Gouges. Une humaniste à la fin du XVIII^e siècle*, Cahors, Éditions René Viénet, 2003.

BLANC Olivier, Olympe de Gouges, Une femme du XXI^e siècle. «Celle qui voulut politiquer», *Le Monde diplomatique*, novembre 2008. URL: <https://www.monde-diplomatique.fr/2008/11/BLANC/16516>, consulté le 05/11/2023.

BENVENISTE Émile, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966.

BERLY Cécile, *Guillotiné*, Paris, Flammarion, 2023.

BRES Jacques, DIWERSY Sascha, LUXARDO Giancarlo, «Conditionnel, dialogisme et verbes factifs», *Langue française*, 2018/4 (N° 200), pp. 35-47. DOI: 10.3917/lf.200.0035. URL: <https://www.cairn.info/revue-langue-francaise-2018-4-page-35.htm>, consulté le 24/11/2023.

CARTER-THOMAS Shirley, HAMILTON Clive E. (Eds.), *Science, Systemic Functional Linguistics and Language Change*, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

CROQUEZ Albert, LOUBLIÉ Georges, *Robespierre l'Incorruptible*, Paris, René Julliard, 1947, pp. 10-11. *Robespierre, monstre ou héros?* New edition [online]. Villeneuve-d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion, 2023 (generated 24 novembre 2023). Available on the Internet:

«AGON» (ISSN 2384-9045), n. 40, janvier-mars 2024

<<http://books.openedition.org/septentrion/145963>>. ISBN: 9782757438411. DOI: <https://doi.org/10.4000/books.septentrion.145963>.

DE GOUGES Olympe, *Le Bonheur primitif de l'homme, ou les Rêveries patriotiques*, Amsterdam, 1789.

DICTIONNAIRE de l'Académie française, URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9F1730>, consulté le 30/11/2023.

DUFOUR-VERNA Danielle, *Olympe de Gouges, Une femme moderne au Panthéon de l'égalité*, 11/03/2022. URL: <https://www.marie-celine.com/patrimoine/olymp-de-gouges-feministe-18-eme-siecle-son-combat-biographie-courte/>, consulté le 24/11/2023.

FAUCHEUX Michel, *Olympe de Gouges*, Paris, Gallimard, 2018.

FORESTIÉ Émerand, *Notes historiques ou éphémérides montalbanaises et du Tarn-et-Garonne*, Montauban, Imprimerie Forestié, 1882.

GAATONE David, «Les marqueurs d'intensité et les locutions verbales: quelques réflexions», *Travaux de linguistique*, 2007/2 (n° 55), pp. 93-105. DOI: 10.3917/tl.055.0093. URL: <https://www.cairn.info/revue-travaux-de-linguistique-2007-2-page-93.htm>, consulté le 23/11/2024.

GARDES-TAMINE Joëlle, *La grammaire 2. Syntaxe*, A. Colin, Paris, 1998.

GROULT Benoîte, *Olympe de Gouges. Œuvres*, Paris, Mercure de France, 1986.

GUIMIER Claude, *Les adverbes du français: le cas des adverbes en -ment*, Paris, Ophrys, 1996.

HANCIL Sylvie, *Marqueurs discursifs et subjectivité*, Mont-Saint-Aignan, Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2011.

KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, Collection U, Armand Colin, Paris, 2009.

LEHTI Lotta, «Le blog de politicien: un espace de subjectivité affichée?», *Argumentation et Analyse du Discours* [En ligne], 9 | 2012, mis en ligne le 15 octobre 2012, consulté le 18 novembre 2023. URL: <http://journals.openedition.org/aad/1391>; DOI: <https://doi.org/10.4000/aad.1391>.

MAINGUENEAU Dominique, *Les Termes clés de l'analyse du discours*, Seuil, Paris, 2009.

MULLER Charles, *Principes et méthodes de la statistique linguistique*, Paris, Honoré Champion, 1992.

REID Martine, «*Femme, réveille-toi!*». *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne et autres écrits*, Paris, Gallimard, 2014.

guenauin Clara, «*L'intensité et son expression en français*», *Lidil* [En ligne], 58 | 2018, mis en ligne le 02 novembre 2018, consulté le 23 novembre 2023. URL: <http://journals.openedition.org/lidil/5246>; DOI: <https://doi.org/10.4000/lidil.5246>.

SALEM André, «Segments répétés et analyse statistique des données textuelles», *Histoire et mesure* 1-2, 1986.

VALENTI Catherine, *Les Grandes Femmes de l'histoire de France*, Paris, Éditions First, 2022.

VERDIER Gabrielle, «Olympe de Gouges et le divorce sur la scène révolutionnaire: adieu au mariage d'Ancien Régime?», *Dalhousie French Studies*, Vol. 56, *Le mariage sous l'Ancien Régime*, 2001.